

Studieplan for Spansk for grunnskolelærerutdanning 5-10 (60 studiepoeng) (2017–2018)

Fakta om programmet

Studiepoeng: 60

Studiets varighet: 1 år

Undervisningsspråk: Spansk

Studiested: Halden og nettbasert

Kontakt

Studieprogramansvarlig

Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Innholdsfortegnelse

- Informasjon om studiet
- Hva lærer du?
- Opptak
- Oppbygging og gjennomføring
- Jobb og videre studier
- Studieplanen er godkjent og revidert
- Studiemodell

Informasjon om studiet

Spansk for grunnskolelærerutdanning 5-10 (60 stp) er valgfag i Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn (240 studiepoeng), og er utformet i tråd med Forskrift om rammeplan for grunnskolelærerutdanningene og Kunnskapsløftet. Studiet er profesjonsrettet og praksisnært.

Studiet inkluderer de fire fagovergrepene hovedområdene som er presisert i rammeplanen: grunnleggende ferdigheter, tilpasset opplæring, flerkulturelt perspektiv og kunnskap om og erfaring med varierte arbeidsmåter.

Det er krav om *politiattest* og *tuberkulinkontroll* til studiet, se nærmere informasjon i studieplan for Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn (240 studiepoeng).

Hva lærer du?

Studiets læringsutbytte

KUNNSKAP

Kandidaten har

- kunnskap om moderne spansk språk, spanskspråklig litteratur og kulturer, samfunnsutviklingen i målspråkområdet og om spanskopplæringen på mellom- og ungdomstrinnet
- kunnskap om språklæringsteorier, vurderingsformer, spansk fagdidaktikk, gjeldende læreplanverk for skolen, samt om relevant forsknings- og utviklingsarbeid
- kunnskap om faktorer som bidrar til godt læringsarbeid i spansk på mellom- og ungdomstrinnet
- kunnskap om grunnleggende ferdigheter
- inngående kunnskaper om planlegging, gjennomføring, evaluering og videreutvikling av tilpassede undervisningsopplegg i spansk

FERDIGHETER

Kandidaten

- har utviklet de sentrale kommunikative ferdighetene: lytte- og leseforståelse, muntlig produksjon og samhandling samt skriftlig produksjon
- kan redegjøre for og reflektere over form og innhold i nyere spanskspråklige tekster i ulike sjangere og andre kulturtrekk
- kan legge til rette for et godt læringsmiljø og gi god, variert og differensiert undervisning i spansk på mellom- og ungdomstrinnet i tråd med til enhver tid gjeldende planer og lover
- kan bidra til, selvstendig og i et fagfellesskap, videreutvikling av gode læringsstrategier og god undervisningspraksis

GENERELL KOMPETANSE

Kandidaten

- kjenner faglærerrollen og kunne reflektere over egen utvikling som lærer
- har oversikt over ulike informasjonsressurser og læremidler innen sitt fagfelt og kunne gjøre kritiske vurderinger av disse

Opptak

Ingen krav ut over opptakskravet til *Grunnskolelærerutdanningen 5-10 (240 studiepoeng)*.

Oppbygging og gjennomføring

Studiets oppbygging og innhold

Studiet består av fire obligatoriske emner, hver på 15 studiepoeng. Det er også mulig å kun velge to av dem (i alt 30 studiepoeng):

- *Spansk språk og kommunikasjon 1 Høst 5-10*

- *Spansk muntlig språkferdighet og kultur Høst 5-10*
- *Spansk språk og kommunikasjon 2 Vår 5-10*
- *Spansk språklige tekster Vår 5-10*

Emnene består av både teoretiske, praktiske og fagdidaktiske komponenter som er viktige for å utvikle gode kunnskaper og ferdigheter i arbeid med spansk på mellom- og ungdomstrinnet.

Organisering og læringsformer

Studiet er organisert i forelesninger, gruppeundervisning og selvstudium. Bruk av læringsplattform er sentralt i studiet. Det er lagt opp til undervisningsformer som skal ivareta god kontakt både mellom student og lærer og studentene imellom, og det forventes at studenten deltar aktivt i undervisningen, særlig med tanke på utvikling av egne muntlige ferdigheter. Undervisningen i spansk må ses i sammenheng med PEL-faget og profesjonsdager.

Biblioteket bidrar til å utvikle studentenes informasjonskompetanse, det vil si evnen til å søke etter, finne, evaluere og bruke relevant og faglig informasjon. I tillegg til personlig service, får studentene tilbud om bibliotekundervisning, der målet er at de skal kunne søke i norske informasjonskilder, ha kjennskap til internasjonale databaser og kunne vurdere kvalitet på informasjon. Det vil også bli undervist i referanseteknikk. Omfang og forventet læringsutbytte av bibliotekets undervisning finner man under de aktuelle emnebeskrivelsene, knyttet til emnets kunnskapsmål, ferdighetsmål og generell kompetanse.

Arbeidskrav

Det er knyttet arbeidskrav til det enkelte emnet. Arbeidskrav må være godkjent av faglærer før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Praksis

Studiet følger praksisplanen for Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn.

Forsknings- og utviklingsarbeid

Undervisning og veiledning i studiet skal være forskningsbasert, knyttet til utviklingsarbeid i privat og offentlig virksomhet, og gi oppdatert og bred kunnskap. Studentene skal få innsikt i nyere utviklingstrekk i fagområdet, de skal få kildekompetanse, og bli øvd i kritisk tenkning.

Internasjonalisering

Et studieopphold ved en av høgskolens samarbeidsinstitusjoner i utlandet anbefales sterkt i løpet av studietiden. Dette må skje innenfor en gradsutdanning. Et slikt semester vil ikke bare styrke språkkunnskapene, men også gi et kultur møte i praksis. På [høgskolens websider for internasjonalisering](#) vil man finne mer detaljert informasjon om institusjoner i utlandet som høgskolen har utvekslingsavtaler med. Mer informasjon vedrørende dette kan rettes til programkoordinator for Spansk for grunnskolelærerutdanning 5-10 eller Internasjonalt kontor.

Evaluering av studiet

For å kunne tilby en aktuell og relevant utdanning av god kvalitet er vi avhengige av studentenes tilbakemeldinger og at hver enkelt student deltar i evaluering av studiene. Dette studieprogrammet blir jevnlig evaluert for å sikre og utvikle kvaliteten i programmet:

- Høgskolen gjennomfører periodisk programevaluering.
- Det enkelte fagmiljø har ansvar for å etablere faste og allment kjent evalueringsrutiner på emnenivå (kalt EVA3). Se emnebeskrivelse for detaljer.

- Alle lærere skal gjennomføre løpende evaluering av egen undervisning (EVA4). Det vil si at det legges til rette for en dialog med studentene om forbedring og utvikling av undervisnings- og læringskvaliteten.

Tilbakemelding underveis

Studentene vil få muntlig og skriftlig tilbakemelding underveis, både med hensyn til språklig nivå, teoretisk forståelse og didaktiske ferdigheter. Tilbakemeldinger gis blant annet i forbindelse med arbeidskrav og veiledning. I tråd med Kunnskapsløftets fokus på innsikt i egne læringsstrategier legges det opp til at student og lærer i fellesskap kan bidra til å gi den enkelte student god kvalitet på sine studier.

Vurdering

Arbeidskrav knyttet til studiet må være innlevert/gjennomført til avtalte frister og godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen (se den enkelte emnebeskrivelse).

- Vurdering gis i form av individuell skriftlig og muntlig eksamen.

- Karakterer gis på en skala fra A-F, der A er beste karakter, E er bestått og F er ikke bestått.

Litteratur

Se den enkelte emnebeskrivelse. Litteraturlister som er publisert for emner fram i tid kan bli oppdatert foran hvert semester. Oppdaterte litteraturlister vil være tilgjengelige i emnebeskrivelsene ved semesterstart.

Jobb og videre studier

Studiet gir formell undervisningskompetanse i spansk på mellom- og ungdomstrinnet.

Studieplanen er godkjent og revidert

Studieplanen er godkjent

Dekan Kristina Lindh, 11. juni 2015

Studieplanen er revidert

Studieleder Sverre Vesterhus 18.05.2017

Studieplanen gjelder for

2017-2018

Studiemodell

Denne studiemodellen har en ny utforming. [Fortell oss hva du synes om den](#)

Høst 2017

Spansk (5-10) 60 studiepoeng

SSPG510115 Spansk språk og kommunikasjon 1	15 stp
SSPG520110 Spansk muntlig språkferdighet og kultur	15 stp

Vår 2018

Spansk (5-10) 60 studiepoeng

SSPG510215 Spansk språk og kommunikasjon 2	15 stp
SSPG520210 Spanskspråklige tekster	15 stp

SSPG510115 Spansk språk og kommunikasjon 1 (Høst 2017)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 15

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Stuedsted: Halden og nettbasert

Emneansvarlig: Berit Grønn

Undervisningsspråk: Se pkt. Organisering og læringsformer

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Forkunnskapskrav utover opptakskrav
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Praksis
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i valgfaget *Spansk for grunnskolelærerutdanning 5-10* (60 studiepoeng) i Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn (240 studiepoeng)

Forkunnskapskrav utover opptakskrav

Ingen krav utover opptakskravet til Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn. Forkunnskaper tilsvarende spansk som fremmedspråk nivå II i videregående skole anbefales.

Undervisningssemester

Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn: 7. semester (høst)

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten har

- innsikt i uttale og intonasjon og kunnskaper om og sentrale språklige strukturer
- kjennskap til begreper innen morfologi og enkel setningsanalyse på spansk
- innsikt i arbeidet med å utvikle de grunnleggende ferdighetene, særlig de muntlige
- kjennskap til muntlige sjangere og kunne legge til rette for praktiske og varierte muntlige aktiviteter i spanskundervisningen
- kunnskap om barn og unges språklæring i et fremmedspråkperspektiv, språklæringsteorier, samt strategier og metoder som fremmer språkutvikling
- kjennskap til gjeldende planverk for skolen og dets forhold til det europeiske rammeverket for språk

Ferdigheter

Studenten kan

- bruke målspråket funksjonelt muntlig og skriftlig og være en god språkmodell for elevene
- identifisere og beskrive ordklasser og bøyningsformer på spansk, samt redegjøre for orddannelse, bruk av verbtider og språklige konstruksjoner
- forstå muntlige og skriftlige autentiske tekster i ulike sjangere og gjøre rede for hovedinnhold og detaljopplysninger
- planlegge, gjennomføre, evaluere og videreutvikle tilpassede undervisningsopplegg i spansk
- bevisstgjøre elevene om språkets oppbygging og veilede dem i deres språkutvikling, eksempelvis gjennom aktivisering av forkunnskaper og kunnskap om kontrastive problemer
- legge til rette for et trygt læringsmiljø med variert og meningsfylt læringsarbeid forankret i teori og egen erfaring, som fremmer utviklingen av de grunnleggende ferdighetene for alle elever, med særlig vekt på de muntlige ferdighetene

Generell kompetanse

Studenten kan

- vedlikeholde og videreutvikle egen språkkompetanse i spansk
- formidle relevant fagstoff og kommunisere på spansk på en måte som er tilpasset målgruppen
- reflektere over egen læring og praksis i forhold til språklæringsteorier, etiske grunnverdier og skolens ansvar for barn og unges personlige vekst
- arbeide selvstendig og/eller sammen med andre for å løse identifiserte problemer knyttet til elevers læring og utvikling i spanskfaget samt ha en beredskap for å anvende ny kunnskap og forskning innen fagfeltet

Innhold

Studentene arbeider systematisk med de fem språklige ferdighetene (lese, lytte, skrive, muntlig produksjon og samhandling) og forbedrer evnen til å forstå og uttrykke seg på spansk, både muntlig og skriftlig. Gjennom forelesninger, samtaler og oppgaveløsning utvikler de sine kunnskaper om språkbruk og -analyse (fonetikk, morfologi og enkel syntaks) og lærer å forklare grammatiske regler og sentrale trekk ved språket. I den fagdidaktiske delen vektlegges særlig hvordan elevenes muntlige ferdigheter kan styrkes og utvikles.

Undervisnings- og læringsformer

Emnet undervises både på spansk og norsk. Undervisning og veiledning foregår både på nett og campus.

Emnet er organisert som forelesninger, gruppeundervisning og selvstudium. Bruk av læringsplattform er sentralt i emnet. På forelesningene vil fagstoff innen grammatikk gjennomgås og utdypes. Studentene vil få en innføring i språklige strukturer, inkludert grammatisk terminologi og enkel syntaktisk analyse på spansk. Det legges opp til oppgaveløsning og samtaler rundt grammatiske særtrekk ved spansk og språket i bruk. Innholdet i lesetekster i ulike sjangere vil bli kommentert og diskutert. Gjennom aktiv deltakelse i samtaler rundt fagstoffet vil studentene kunne utvikle språklige ferdigheter og innsikt i det spanske språksystemet.

I den fagdidaktiske delen rettes oppmerksomheten mot bruk av spansk i undervisningssammenheng på mellom- og ungdomstrinnet, og studentene får veiledning i hvordan tilrettelegge for en praktisk og kommunikativ språklæring. Det gis en innføring i Læreplan i fremmedspråk, fortrinnsvis nivå 1. Kunnskaper om å planlegge, begrunne, gjennomføre og evaluere opplæring i spansk etter intensjonen i læreplanen vil stå sentralt. Videre vil det blir lagt vekt på å bevisstgjøre studentene på læringsstrategier og refleksjon rundt egen og elevenes læring.

Arbeidsomfang

Ca. 420 timer

Praksis

Det er ingen praksis i 7. semester. Se nærmere informasjon i Plan for praksis (5-10).

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

To individuelle skriftlige innleveringer innen grammatikk, leseforståelse og egen tekstproduksjon på spansk. Én av oppgavene vil inneholde en fagdidaktisk del der muntlig(e) aktivitet(er) i spanskundervisningen beskrives og reflekteres over.

Én individuell muntlig samtale rundt fagstoff, så vel språklig som fagdidaktisk.

Arbeidskrav må være godkjent av faglærer før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Individuell skriftlig eksamen. 5 timer.

Tillatt hjelpemiddel:

- spansk - spansk ordbok.
- gjeldende *Læreplan i fremmedspråk* i K06 legges ved eksamensoppgaven fra faglærer

Karakterskala A-F.

Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene er avgjørende for at vi skal kunne emner og studieprogrammer av høy kvalitet. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- midtsemesterevaluering
- løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- lærergruppe
- studieleder
- lokalt studiekvalitetsutvalg

Litteratur

Det tas forbehold om endringer i litteraturlisten før studiestart.

- Gómez Torrego, L. (siste utg. 2011) *Gramática didáctica del español*, Editorial SM, Madrid. ISBN: 978-84-675-4135-9 (utvalgte temaer

- Gómez Torrego, L. (siste utg. 2011) *Análisis sintáctico*, Ediciones SM, Madrid.: ISBN:978-84-675-4134-2
- Ruiz Rufino, Maximino J. (2011): *50 nueces de lengua y unas notas de gramática*. Unipub. ISBN 978-82-7477-526-8
- R. Alonso, A. Castañeda, P. Martínez, L. Miquel, J. Ortega, J. Plácido (2011): *Gramática básica del estudiante de español*. Edición revisada y ampliada. ISBN 9788484437260
- Kunnskapsløftet (2006): *Læreplaner for gjennomgående fag i grunnskolen og videregående opplæring*, Utdannings- og forskningsdepartementet.
- Bjørke, C., Dypedahl, M. og Myklevold, G.A. (red.) (2014): *Fremmedspråksdidaktikk*. Cappelen Damm Akademisk. (utvalgte kapitler)
- Materiale som blir delt ut i forbindelse med undervisning og/eller lagt ut på høgskolens læringsplattform.

Anbefalt tillegglitteratur (språk):

- Soriano Salkjelsvik, K. & Pitloun, P. (2007): *Gyldendal spanske lommegrammatikk*, Gyldendal, Oslo.
- Ruiz Rufino, M. & Grønn, B. (2014): *Gustar og andre spanske verbmysterier*. Fagbokforlaget. ISBN 978-82-321-0155-9
- Ruiz Rufino, M. & Grønn, B. (2013): *Ñ og andre spanske lyd og språkmysterier*. Akademika forlag. ISBN 978-82-3210-153-5

Anbefalt tillegglitteratur (fagdidaktikk):

- Ramberg, P. (2007): Illustrasjoner - en ressurs i fremmedspråkundervisningen. I: H. Hestnes, (red.): *Språkfag 1. Idéhefter for lærere*. Tapir akademisk forlag. s. 35-42.
- Heimark, G.-E. *Praktisk tilnærming i fremmedspråkundervisningen. Rapport fra en intervjuundersøkelse*. Halden: Fremmedspråksenteret (pdf).

SSPG520110 Spansk muntlig språkferdighet og kultur (Høst 2017)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 15

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Stuedsted: Halden og nettbasert

Emneansvarlig: Berit Grønn

Undervisningsspråk: Se pkt. Organisering og læringsformer

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Forkunnskapskrav utover opptakskrav
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Praksis
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i valgfaget *Spansk for grunnskolelærerutdanning 5-10 (60 studiepoeng)* i Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn (240 studiepoeng).

Forkunnskapskrav utover opptakskrav

Ingen krav utover opptakskravet til Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn. Forkunnskaper tilsvarende spansk som fremmedspråk nivå II i videregående skole anbefales.

Undervisningssemester

Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn: 7. semester (høst)

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten har

- kunnskaper om utvalgte emner innen spansk og latinamerikansk dagligliv, kultur og historie
- kunnskaper om ulike kulturelle uttrykksformer, som film, musikk og kunst, i spanskspråklige områder
- kjennskap til samfunnsmessige forhold i Spania og Latin-Amerika
- et godt utviklet og differensiert ordforråd innen områder som dagligliv, kultur og historie
- kjennskap til muntlige uttrykksformer i ulike sjangere i moderne spansk og hvordan eget og elevenes ordtilfang kan videreutvikles

Ferdigheter

Studenten kan

- forstå, gjøre rede for og reflektere over innholdet i tekster tilknyttet de utvalgte emnene
- uttrykke seg muntlig og skriftlig om ulike dagligdagse og kulturelle emner på en forståelig og strukturert måte tilpasset kommunikasjonssituasjon og målgruppe
- holde en forberedt, muntlig presentasjon om et selvalgt emne
- variere i språkstrukturer og bruke et differensiert vokabular
- anvende fagkunnskapen didaktisk og reflektert i forhold til gjeldende planverk for grunnskolen og kritisk vurdere egen undervisning
- velge ut og tilrettelegge arbeid med autentiske og tilpassede tekster fra spansktalende land for barn og ungdom på en variert, utfordrende og inspirerende måte

Generell kompetanse

Studenten kan

- sette seg inn i og utforske aktuelle temaer innen dagligliv, samfunn og kultur i målspråkområdet
- reflektere over egen læring og praksis i forhold til etiske grunnverdier og skolens ansvar for barn og unges personlige vekst i et historisk perspektiv
- arbeide selvstendig og sammen med andre for å identifisere, analysere og løse problemer knyttet til elevers læring og utvikling i spanskfaget
- vedlikeholde og utvikle egen muntlige språklige kompetanse

Innhold

I undervisningen står muntlig produksjon og samhandling i sentrum. Det legges til rette for at studentene skal kunne tilegne seg nye kunnskaper og utvikle egne kommunikative ferdigheter gjennom å forstå og videreformidle innholdet i ulike tekster (muntlige, skriftlige og visuelle). Samtalene i undervisningen vil dreie seg om aktuelle, samfunnsmessige og kulturelle temaer. Innen fagdidaktikken gis en innføring i hovedområdet *Språk, kultur og samfunn i Læreplan i fremmedspråk nivå 1* (Kunnskapsløftet), og studentene diskuterer og reflekterer rundt hvordan kompetansemålene kan operasjonaliseres til læringsmål, herunder hvordan man kan gjøre elevene kjent med det kulturelle mangfoldet i målspråkområdet. Hvordan styrke elevenes ordforråd vil også være et sentralt tema. Det forutsettes at studentene deltar aktivt i undervisningen.

Undervisnings- og læringsformer

Emnet undervises både på spansk og norsk. Undervisning og veiledning foregår både på nett og campus. Bruk av læringsplattform og andre digitale samarbeidsverktøyer sentralt i studiet.

Undervisningen blir gitt i form av forelesninger og gruppetimer. Læringsplattform brukes til formidling av fagstoff, utveksling av informasjon og innlevering av skriftlig arbeidskrav, samt tilbakemeldinger. I veiledningen rettes det fokus mot hvordan planlegge, gjennomføre og evaluere ulike læringsaktiviteter og undervisningsopplegg i spansk på mellom- og ungdomstrinnet. Utvikling av elevenes kommunikative ferdigheter og deres tilegnelse av kulturkunnskap sees i sammenheng.

Arbeidsomfang

Ca. 420 timer

Praksis

Det er ingen praksis i 7. semester. Se nærmere informasjon i Plan for praksis (5-10).

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

Én individuell muntlig presentasjon med påfølgende samtale (ca. 15-20 minutter)

Én individuell skriftlig innlevering om spanskpråklig kultur. Deler av oppgaven har en fagdidaktisk vinkling.

Arbeidskravene må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Individuell muntlig eksamen (ca. 30 minutter)

Karakterskala A-F.

Ingen hjelpemidler tillatt.

Som hovedregel gjennomføres muntlig eksamen på nettet via Læringsplattform.

Det er også mulig å avlegge muntlig eksamen på studiestedet.

Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

Midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av:

- Lærerguppe
- Studieleder
- Lokalt studiekvalitetsutvalg

Litteratur

Litteraturen oppdatert 25. mai 2015. Det kan komme endringer i litteraturlisten før studiestart.

Épocas y Avances: Lengua en su contexto cultural

Scott Gravina et ál. Yale University Press. 2007.

ISBN-13: 978-0300108361

Bjørke, C., Dypedahl, M. og Myklevold, G.A. (red.) (2014): *Fremmedspråksdidaktikk*. Oslo: Cappelen Damm Akademisk. (utvalgte kapitler)

SSPG510215 Spansk språk og kommunikasjon 2 (Vår 2018)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 15

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Stuedsted: Halden og nettstudium

Emneansvarlig: Berit Grønn

Undervisningsspråk: Se pkt. Organisering og læringsformer

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Forkunnskapskrav utover opptakskrav
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Praksis
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i valgfaget *Spansk for grunnskolelærerutdanning 5-10 (60 studiepoeng)* i Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn (240 studiepoeng).

Forkunnskapskrav utover opptakskrav

Ingen krav utover opptakskravet til Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn. Forkunnskaper tilsvarende spansk som fremmedspråk nivå II i videregående skole anbefales.

Undervisningssemester

Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn: 8. semester (vår)

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten har

- gode kunnskaper om språkets grammatiske struktur samt kjennskap til setningsanalyse på spansk
- innsikt i ulike strategier for å forstå og selv produsere muntlige og skriftlige tekster på spansk
- kunnskap om hvordan muntlig og skriftlig språk kan integreres i inspirerende og meningsfulle læringsaktiviteter
- kunnskap om lesing og skriving som prosesser og som støtte for elevenes læring
- kjennskap til ulike vurderingsverktøy av og for læring
- innsikt i ulike læringsstrategier som kan bidra til å gjøre elevene bedre i stand til å ta hånd om sin egen læring og språkutvikling
- kjennskap til gjeldende planverk for skolen som ramme for faglig utviklingsarbeid

Ferdigheter

Studenten kan

- bruke målspråket funksjonelt muntlig og skriftlig i ulike kommunikasjonssituasjoner og sjangere med presisjon, flyt og sammenheng
- beskrive språkets grammatiske system og gjøre rede for ulike setningsledds funksjon
- tilpasse undervisningen til enkelt eleven ved å velge og legge til rette for varierte og differensierte læringsaktiviteter som fremmer utviklingen av elevenes reseptive og produktive språkferdigheter
- planlegge, gjennomføre, evaluere og videreutvikle tilpassede undervisningsopplegg på en utførlig måte
- bevisstgjøre elevene i valg av læringsstrategier

Generell kompetanse

Studenten kan

- forstå og formidle meningsinnhold på spansk på en selvstendig, tydelig og hensiktsmessig måte
- reflektere over egen læring og praksis i forhold til etiske grunnverdier og skolens ansvar for barn og unges personlige vekst i et historisk perspektiv
- arbeide selvstendig og sammen med andre for å identifisere, analysere og løse problemer knyttet til elevers læring og utvikling i spanskfaget
- vedlikeholde og utvikle egen språklige kompetanse
- være en aktiv bidragsyter i et fagfellesskap og ha en beredskap for å anvende ny kunnskap og forskning innenfor faget

Innhold

Emnet tar for seg det grammatiske formverket. Eksempler på sentrale temaer i grammatikk er fraseoppbygging, setningstyper, setningsanalyse, verbformer og ordstilling. Hensikten er blant annet å vise sammenhengen mellom grammatisk form og betydning. Det gjøres sammenligninger med norsk for å gi økt bevissthet om forskjellene mellom de to språkene. Muntlig og skriftlig språkferdighet er en integrert del av emnet og det pragmatiske aspektet, hvordan budskap tilpasses mottaker og kommunikasjonssituasjon, vil vektlegges.

I fagdidaktikk legges det opp til å videreutvikle studentenes språkbevissthet og didaktiske kunnskaper og ferdigheter. Det vil være fokus på tilpassing av metoder og tilnærminger til målene i Kunnskapsløftet, og da særlig styrking av elevenes lese- og skriveferdigheter. Videreutvikling av studentenes kunnskaper og ferdigheter i å planlegge, begrunne, gjennomføre og vurdere opplæring i spansk knyttet til lærerens rolle som språkmodell, veileder og tilrettelegger.

Undervisnings- og læringsformer

Emnet undervises både på spansk og norsk. Undervisning og veiledning foregår både på nett og campus. Bruk av læringsplattform og andre digitale samarbeidsverktøy er sentralt i studiet.

Det legges opp til forelesninger der studentene forventes å være aktive i gjennomgang av og i samtaler om fagstoffet og i utviklingen av egen og andres fagdidaktiske kunnskaper, språklige ferdigheter og innsikt. Studentene vil få en rekke oppgaver å løse underveis i emnet, bl.a. i leseforståelse, setningsanalyse og videreformidling av språklig form og innhold i tekster. Studentene vil også bli trent i å kommentere språket i praktisk bruk og redegjøre for sentrale trekk i spansk grammatikk.

Arbeidsomfang

Ca. 420 timer

Praksis

Det er to uker praksis i 8. semester; skoleovertakelse. Se nærmere informasjon i Plan for praksis (5-10).

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

To individuelle, skriftlige innleveringer innen grammatikk, leseforståelse og egen tekstproduksjon på spansk. Én av oppgavene vil inneholde en fagdidaktisk del, som vil omhandle utvikling av elevenes lese- og/eller skriveferdigheter i spansk.

Én individuell, muntlig samtale rundt fagstoff, så vel språklig som fagdidaktisk.

Arbeidskravene må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Eksamen består av to komponenter:

Individuell skriftlig eksamen, fem timer

Skriftlig eksamen 5 timer.

Tillatt hjelpemiddel: spansk-spansk ordbok

Som hovedregel avholdes skriftlig eksamen på campus. Det kan søkes særskilt skjema om å få avlegge skriftlig eksamen på et annet godkjent sted, dersom blant annet tidsforskjell og mulighet for nødvendig kommunikasjon med eksternt eksamenssted tillater dette.

Muntlig eksamen, ca. 20 minutter.

Ingen hjelpemidler tillatt.

Karakteren på muntlig eksamen virker justerende (maksimalt ett trinn opp eller ned på karakterskala A-F) på resultatet fra skriftlig eksamen.

Som hovedregel gjennomføres muntlig eksamen på nettet via Læringsplattform. Det er også mulig å avlegge muntlig eksamen på campus.

Karakter gis på en skala fra A-F.

Skriftlig del av eksamen må være bestått for å kunne fremstille seg til muntlig del.

Ved klage på sensur skal skriftlig del av eksamen vurderes på nytt. Ved eventuell endring av karakter, må kandidaten fremstille seg til ny muntlig eksamen.

Ved nyeksamen må begge komponenter tas på nytt.

Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby bes mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- midtsemesterevaluering og løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- lærergruppe
- studieleder
- lokalt studiekvalitetsutvalg

Litteratur

Det tas forbehold om endringer i litteraturlista før studiestart.

Gómez Torrego, L. (siste utg. 2011) *Gramática didáctica del español*. Editorial SM, Madrid. ISBN: 978-84-675-4135-9 (utvalgte temaer)

Gómez Torrego, L. (siste utg. 2011) *Análisis sintáctico*, Ediciones SM, Madrid.: ISBN:978-84-675-4134-2 (utvalgte temaer)

Ruiz Rufino, M. (2011): *50 nueces de lengua y unas notas de gramática* Unipub. ISBN 978-82-7477-526 (utvalgte temaer)

Gramática de uso del Español. B1-B2, Grupo SM, ISBN-10: 8467521082,
ISBN-13: 978-8467521085 (til selvstudium)

Kunnskapsløftet (2006): Læreplaner for gjennomgående fag i grunnskolen og videregående opplæring, Utdannings- og forskningsdepartementet.

Bjørke C., Dypedahl M. og Myklevold G.A. (red.) (2014): *Fremmedspråksdidaktikk*. Cappelen Damm Akademisk. (utvalgte kapitler)

Materiale som blir delt ut i forbindelse med undervisning og/eller lagt ut på læringsplattform.

Anbefalt tilleggslitteratur (fagdidaktikk):

Blå, B. Hope (red.) (2009): *Grunnleggende ferdigheter i engelsk og fremmedspråk*, Fokus på språk nr 15. Halden: Fremmedspråksenteret.

Hansejordet, Ingunn (2009): *Grammatikken i spanskfaget*. Fokus på språk nr 14. Halden: Fremmedspråksenteret

Utdanningsdirektoratet (2011): *Det felles europeiske rammeverket for språk. Læring, undervisning, vurdering*. Oslo: Utdanningsdirektoratet. (pdf)

Cassany, Daniel (2004): *La palabra y el escrito*. Redele. Revista de didáctica / español lengua extranjera. Número 0 marzo de 2004. (pdf)

Materiale som blir delt ut i forbindelse med undervisning og/eller lagt ut på læringsplattform.

SSPG520210 Spanskspråklige tekster (Vår 2018)

Fakta om emnet

Studiepoeng: 15

Ansvarlig avdeling: Avdeling for økonomi, språk og samfunnsfag

Stuedsted: Halden og nettbasert

Emneansvarlig: Berit Grønn

Undervisningsspråk: Se pkt. Organisering og læringsformer

Varighet: ½ år

Innholdsfortegnelse

- Emnet er tilknyttet følgende studieprogram
- Forkunnskapskrav utover opptakskrav
- Undervisningssemester
- Studentens læringsutbytte etter bestått emne
- Innhold
- Undervisnings- og læringsformer
- Arbeidsomfang
- Praksis
- Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen
- Eksamen
- Evaluering av emnet
- Litteratur

Emnet er tilknyttet følgende studieprogram

Obligatorisk emne i valgfaget *Spansk for grunnskolelærerutdanning 5-10* (60 studiepoeng) i Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn (240 studiepoeng).

Forkunnskapskrav utover opptakskrav

Ingen krav utover opptakskravet til Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn. Forkunnskaper tilsvarende spansk som fremmedspråk nivå II i videregående skole anbefales.

Undervisningssemester

Grunnskolelærerutdanning 5.-10. trinn: 8. semester (vår)

Studentens læringsutbytte etter bestått emne

Kunnskap

Studenten har

- kunnskap om og innsikt i nyere spansk og latinamerikansk historie og kultur, samt enkelte dagsaktuelle temaer og fenomener i Spania og Latin-Amerika
- kjennskap til utvalgte verk innen moderne spanskspråklige litteratur
- kunnskap om teksters struktur og språklige virkemidler, kritiske og analytiske tilnærminger til litteratur og annen tekst
- kunnskap om hvordan bruk av ulike læringsressurser, herunder også digitale, kan bidra til å stryke elevens kulturkunnskap og interkulturelle kompetanse

Ferdigheter

Studenten kan

- sette seg inn i og redegjøre for sentrale historiske hendelser og prosesser samt kulturelle fenomener i målspråkområdet i moderne tid
- forstå og gjøre rede for språklig uttrykk og innhold i spanskspråklige tekster i ulike sjangere
- bruke mål språket sikkert og funksjonelt og anvende relevante verktøy for å tolke tekster i ulike sjangere
- anvende fagkunnskapen didaktisk og reflektert i forhold til gjeldende planverk for grunnskolen og kritisk vurdere egen undervisning
- velge ut og tilrettelegge arbeid med spanskspråklige tekster for barn og ungdom på en variert, utfordrende og inspirerende måte

Generell kompetanse

Studenten

- kan vedlikeholde og utvikle egen språklige kompetanse og kommunisere faglig innhold tilpasset målgruppen
- kan arbeide selvstendig og sammen med andre for å identifisere, analysere og løse problemer knyttet til elevens læring og utvikling i spanskfaget
- har forståelse for læringspotensialet som ulike læringsarenaer, eksempelvis digitale media, bidrar til for barn og unge

Innhold

Studentene skal lese og fortolke moderne spanske og latinamerikanske tekster, som er hentet både fra skjønnlitterære sjangre, sakprosa, musikk, film og/eller andre populære sjangre. I undervisningen vil tekstenes innhold og form kommenteres og analyseres, slik at en helhetlig og mer nyansert forståelse sikres. Man tar for seg enkelte sentrale hendelser og utviklingslinjer i spansk og latinamerikansk historie, men hovedvekten ligger på de moderne spanskspråklige samfunnene.

Innen fagdidaktikken står hovedområdet *Språk, kultur og samfunn i Læreplan i fremmedspråk nivå 1* (Kunnskapsløftet) sentralt, og studentene setter seg inn i og reflekterer rundt hvordan elevenes kulturkunnskap og interkulturelle kompetanse kan styrkes, blant annet gjennom bruk av ulike læringsressurser, også digitale. Utvikling av elevenes kommunikative ferdigheter og kulturkompetanse sees i sammenheng. Det forutsettes at studentene deltar aktivt i undervisningen.

Undervisnings- og læringsformer

Emnet undervises både på spansk og norsk. Undervisning og veiledning foregår både på nett og campus. Bruk av læringsplattform og andre digitale samarbeidsverktøy er sentralt i studiet.

Undervisningen blir gitt i form av forelesninger og gruppetimer, og det legges opp til aktiv studentdeltakelse. Læringsplattform brukes til formidling av fagstoff, utveksling av informasjon og innlevering av skriftlig arbeidskrav, samt tilbakemeldinger. I litteraturdelen gjennomgås og kommenteres tekster som studentene har lest på forhånd, film, musikk og andre kulturuttrykk er gjenstand for diskusjoner i plenum/mindre grupper/par. I veiledningen rettes det fokus mot fagdidaktiske temaer, herunder hvordan planlegge, gjennomføre og evaluere ulike læringsaktiviteter, der man ser utvikling av elevenes kommunikative ferdigheter og kulturkompetanse i sammenheng.

Arbeidsomfang

Ca. 420 timer

Praksis

Det er to uker praksis i 8. semester; skoleovertakelse. Se nærmere informasjon i Plan for praksis (5-10).

Arbeidskrav - vilkår for å avlegge eksamen

To individuelle skriftlige innleveringer, hvorav den ene har fagdidaktisk vinkling.

Arbeidskrav må være godkjent før studenten kan fremstille seg til eksamen.

Eksamen

Individuell skriftlig eksamen, fem timer

Tillatt hjelpemiddel: Godkjent norsk-spansk spansk-norsk ordbok. Det benyttes en gradert karakterskala fra A til F.

Som hovedregel avholdes skriftlig eksamen på campus. Det kan søkes på særskilt skjema om å få avlegge skriftlig eksamen på et annet godkjent sted, dersom blant annet tidsforskjell og mulighet for nødvendig kommunikasjon med eksternt eksamenssted tillater dette.

Evaluering av emnet

Tilbakemelding fra studentene våre er avgjørende for at vi skal kunne tilby best mulige emner og studieprogrammer. Dette emnet evalueres på følgende måte:

- midtsemesterevaluering
- løpende evaluering/sluttevaluering

Resultatene behandles av/i:

- lærergruppe
- studieleder
- lokalt studiekvalitetsutvalg

Litteratur

Litteraturlisten sist oppdatert mai 2015. Det kan komme endringer før studiestart.

Álvarez-Solar, María y Elisabeth Fonseca (eds.) (2006). *Sociedad y cultura en América Latina*. Bergen: Fagbokforlaget

Kompendium *Spanskspråklige tekster*, HiØ Vår 2016

- Kunnskapsløftet (2006): Læreplaner for gjennomgående fag i grunnskolen og videregående opplæring, Utdannings- og forskningsdepartementet.

Bjørke C., Dypedahl M. og Myklevold G.A. (red.) (2014): *Fremmedspråksdidaktikk*. Oslo: Cappelen Damm Akademisk. (utvalgte kapitler)